

# Yom Kippur 5783

1.

**Return again, return again  
Return to the Land of your Soul  
Return again, return again  
Return to the Source of it All  
Return to who you are, return to what you are  
Return to where you are ... born and reborn again**

2.

**הָרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ**  
**har-eini na et k'vodecha**  
(Please, let me see your Presence!)  
Exodus 33:18 R' Nadya Gross

3.

**אוֹר זָרַע לְצַדִּיק, וְלִישְׁרֵי לֵב שִׁמְחָה**  
**Or zaru'a la-tzaddik, u-l'yishrei lev simcha**  
**A Light which knows no limits nor bounds is sown in our lives at this time**

4.

**וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַח־תִּי כְּדַבַּרְךָ**  
**Vayomer Adonai, salach-ti kid-varecha**  
(And God said: "I have pardoned as you asked")  
**Forgiven, forgiven, we are forgiven**  
liturgy chant: Maggid Amitai Gross & Rabbi Nadya Gross

5.

**שְׁמַע, שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, שְׁמַע, יְיָ אֶחָד**  
**בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד**  
**Shema, Shema Yisrael, Shema, YAH Echad**  
**...HavaYah...Shechinah...Shadai...Rachamana...**  
**Baruch Shem K'vod Malchuto l'Olam va-Ed**  
(Listen ... wrestle ... know the Oneness ... recognize the Glory through time and space)

6.

**יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת**  
**נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשָּׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה**  
**HavaYah HavaYah El Rachum v'Chanun Erech Apayim v'Rav Chesed v'Emet**  
**Notzer Chesed la-Alafim Noseh Avon va-Fesha v'Chata'ah v'Nakeh**  
**Yod Hey Vav Hey Compassion and Tenderness, Patience Forbearance Kindness Awareness**  
**Bearing Love from Age to Age, Lifting Guilt and Mistakes and Making Us Free**  
Exodus 34:6 Nava Tehila

# Yom Kippur 5783

7.

רִיחֵ-נִיחוּחַ לַיהוָה

*re'ach nicho'ach l'Yah*

**Let my prayer arise through me  
the voice of my true Being  
Let my prayer be received  
its essence sweet and pleasing**

Lev. 1:9 Eng & chant: R. Nadya Gross

8.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וְדַבֵּר יְיָ מִהָר סִינַי

*Ki mi-Tzion te-tzeh Torah, u-d'var Adonai me-har Sinai*

**Won't You meet me at the mountain  
Carve our love right in the stone  
Won't You teach me at the mountain  
and lift my soul**

liturgy Cantor Jessie Roemer

9.

פָּתַח לָנוּ שַׁעַר. בְּעֵת נִעְלֹת שַׁעַר. כִּי פָנָה יוֹם.

*Petach lanu sha'ar. B'et ne'ilat sha'ar. Ki fanah yom.*

(Open a gate to us. At the time of gate's closing. As day ends.)

liturgy music: Nava Tehila

10.

**Create a pure heart in me, Great Spirit, create a pure heart in me  
and renew a true soul within me, and renew a true soul within**

לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נְכוֹן חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי

*lev tahor b'ra li Elohim, b'ra li lev tahor*

*v'ru'ach nachon chadesh (chadesh) b'kir-bi*

Psalms 51:12 Nava Tehila

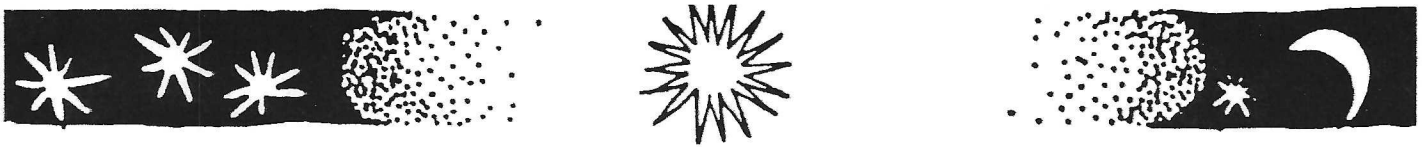
11.

הַשְׁמִיעֵנִי אֶת-קוֹלְךָ כִּי-קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרִאִידָּה נְאוּה

*Hash-mi'ini et kolech, ki kolech ahrev u-mar'ech nahveh*

(let me hear your voice, for your voice is sweet and your appearance is lovely)

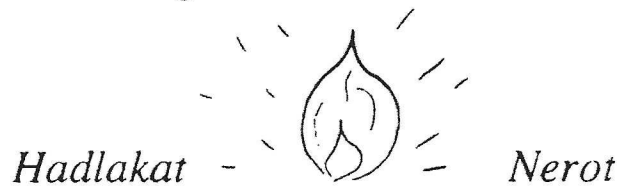
Song of Songs 2:14 chant: R. Nadya Gross



# פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק אָבוֹא בָּם אוֹדֶה יְה

*Pitchu li shaarei tzedek  
avoh vam odeh Yah.*

Open to me the gates of righteousness  
That I might enter into them  
and give thanks to *Yah*.



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְשֶׁל] יוֹם טוֹב:  
נֵר שֶׁל יוֹם הַכִּיפּוּרִים: on Yom Kippur

*Baruch ata Yah / Adonay Elohey nu Melech HaOlam,  
asher kidshanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hadlik ner  
shel (Shabbat v'shel) Yom Tov!  
...ner shel Yom ha-Kippurim!*

You are a Fountain of Blessings, *Yah / Adonay*,  
Power Source of Space and Time,  
Making us sacred through Your *Mitzvot*,  
and instructing us  
to light the candles (of *Shabbat* and) of *Yom Tov*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ  
וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

*Baruch ata Yah / Adonay Elohey nu Melech HaOlam,  
she heh-chi-ya-nu; v'ki-manu; v'higiyanu  
la-zman ha-zeh!*

You are a Fountain of Blessings, *Yah / Adonay*,  
Power Source of Space and Time,  
Who has kept us alive to reach this time!



## HATARAT NEDARIM THE RELEASE OF VOWS

**My friends, I ask the three of you to serve as judges in the court that is empowered to release one from vows. Will you please serve for me in this capacity?**

The judges: *Yes, we are prepared to hear you.*

**What follows is not intended to void promises I made to other people from which only they can release me.**

**In the last year I have from time to time made vows, sometimes speaking them out loud or had an intention, a resolution to change something in my actions, behavior and attitude in my mind. Some of these are in relation to myself, my body, my mind, and my soul. Some of these deal with the way in which I conduct myself in relation to other people. And most of all, there are those that deal with my relation to God.**

**Sometimes I took on a practice or a custom and did it at least three times and have since either willingly or unwillingly abandoned it and I know that this, too, has the power of a vow.**

**Many times when I ask for prayers for some people whether they are prayers for healing, for blessing or for the repose of souls departed, in which the formula includes "Because I shall contribute to tzedakah (charity)" and I may have forgotten to do that or not been aware, I ask you to release me from that, too.**

**All these I regret and I ask you to recognize my regret and release me from all those vows.**

The judges: *Hearing your regret, we release you. All is forgiven, all is released, and may it be that in the same way that we here below release you from these vows and obligations, so may you be released from the court above from the same.*

**As I stand here and I am aware of my fickle nature in matters of vows, promises and resolutions, I hereby declare that for the coming year, should I again offer such vows, promises and resolutions, they should have no effect and not become binding on me. At this moment I regret any of these and do not wish them to be valid.**

The judges: *We have heard your declaration and consider it licit and legal.*

*May you be blessed with a good year, inscribed in the book of life and sealed for good.*



# Kol Nidre כּל נִדְרֵי

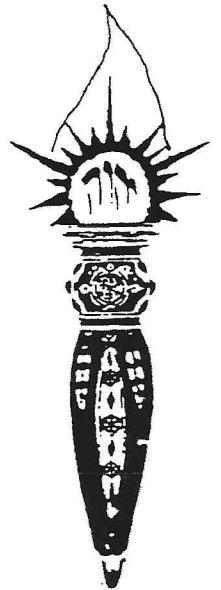
## VIDDUI

## CONFESSION OF FORGIVENESS

Master of all Worlds, I hereby forgive whomever has hurt me,  
and whomever has done me wrong,  
whether they did it by word or deed,  
in this incarnation or in previous ones.  
May no one be punished on my account.

May it be your will, our God and God of our parents,  
that I fall short no more, that I do not revert to my old ways,  
that I do not cause anger with my actions,  
and that I do not do that which is evil in your sight.

Wipe away the misdeeds that I have committed  
with your great compassion, but not through sickness or suffering.  
May the words of my mouth, and the meditations of my heart,  
be acceptable before you, my God, my rock and my redeemer.



## OR ZARUAH

A light which transcends all limits and bounds is sown in our hearts at this time. We ask now that this light clean and purify us, renew us in joy, and release the Tzaddik within us to shine forth.

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה.

*Or zaruah la'tzadeek u'l'yeeshray layv seemcha.*  
Light is sown for the righteous, and joy for the upright in heart.

## BISHIVA SHEL MA'ALAH

בישיבה של מעלה ובישיבה של מטה, על דעת המקום ועל דעת  
הקהל, אנו מתירין להתפלל עם העבריינים.

By consent of this group gathered here in this space, and consent of the powers on high, we will share in this prayer, and admit we have erred, all together and apart, you and I.

## KOL NIDRE

כָּל נִדְרֵי וְאֶסְרֵי וְחַרְמֵי וְקוֹנָמֵי וְכַנּוּיֵי וְקְנוּסֵי וְשְׁבוּעוֹת. דְּנִדְרָנָא  
וְדִאֲשְׁתַּבְעָנָא וְדִאֲחַרְיִמָּנָא וְדִאֲסַרְנָא עַל נַפְשִׁתָּנָא. מִיּוֹם כְּפָרִים זֶה  
עַד יוֹם כְּפָרִים הָבָא עָלֵינוּ לְטוֹבָה. כָּל הַיּוֹם אֲחֵרְסָנָא בְּהוֹן. כָּל הַיּוֹם  
יְהוֹן שָׂרָן. שְׂבִיקִין שְׂבִיתִין בְּטִלִין וּמְבַטְלִין. לֹא שְׂרִירִין וְלֹא  
קְיָמִין. גְּדֻרָּנָא לֹא נִדְרֵי וְאֶסְרָנָא לֹא אֶסְרֵי וְשְׁבוּעָתָנָא לֹא  
שְׁבוּעוֹת.

*Kol needray v'esray v'charamay v'konamay v'chi'nu'yay v'ki'nu'say ush'vu'ot.  
Deendarnah u'd'eeshta varah u'd'achareem nah v'dee'ash nah al nafshatana.  
Mee yom keepureem zeh ad yom keepureem ha'bah alaynu l'tovah. Kalhohn  
eecha ratnah v'hohn. Kalhohn y'hohn sharan sh'zee'keen sh'zee'teen btayleen  
u'm'vu taleen. Lah sh'ree'reen v'lah ka'yameen. Need'ranah lah needray  
ve'e'saranah lah esaray ush'vu'atanah lah sh'vu'ot.*

All the vows, oaths, promises and all manner of bindings of soul with which I  
may bind myself, limit myself, constrain myself, from this Yom Kippur until the  
next Yom Kippur (may it come upon us all for a blessing), I hereby release,  
disavow and declare null and void from this time forward. The bindings shall  
not really bind, the constraints shall not constrain, and the limitations shall  
not in any way limit my power.

וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם, כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה.

*V'nees'lach lechol a'dat b'nay Yisrael vela gayr ha gar betocham, kee lechol  
ha'am bish'gaga.*

Grant forgiveness to all the people of Israel, and to the peoples who live amidst  
them, for all the people have flaws.

סִלַּח נָא לְעוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדְּךָ, וּכְאֲשֶׁר נִשְׂאָתָה לְעָם הַזֶּה  
מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנֵּה. וְשָׁם נֶאֱמַר:

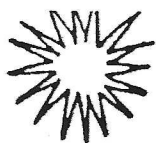
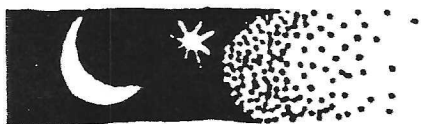
*Selach na la'avon ha'am hazeh kegodel chasdecha vecha'asher nasata la'am  
hazeh meemeetzrayeem vead hayna. Vesham ne'emar.*

Pardon the errors of this people, according to your abundant lovingkindness,  
just as you have forgiven this people since they left the confinements of Egypt.

(three times) וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כְּדָבָרְךָ

*Vayomer Adonai Salachti Keedvarecha (three times)*

And God said "I pardon them as you have asked."



*As we bless the Source of Life  
So we are blessed*

*And our blessings give us strength,  
and make our visions clear,  
and our blessings give us peace,  
and the courage to dare*

*As we bless the Source of Life  
So we are Blessed*

בִּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

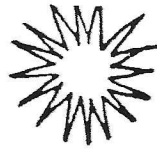
*Barchu et יהוה ha-M'vorach*

בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

*Baruch יהוה ha-M'vorach l'Olam Va-ed*

A Fountain of Blessings is the Holy One of Blessing, For Ever and Ever!





Source of all Blessings are you, *Yab (Adonay)*  
Author of time and space  
You bring on evening with a word, You open heaven's gates with wisdom,  
You adjust the ages with sensitive discernment,  
You vary the seasons and order the orbits of a sky full of stars

You create each day and night afresh,  
roll light in front of darkness and darkness in front of light  
so gently,  
that no moment is quite like the one before,  
or after

Second by second  
You make day pass into night and night into day,  
and You alone know the boundary point  
dividing one from the other.

Unifier-Of-All-Being is Your Name!

Timeless Power  
Energize us forever!  
You who brings in the evening  
we praise.

(adapted by MP from R. Richard Levy)

## ***A Maariv Song***

Powerful sun full of radiant light,  
Weave us a web that spins the night.  
Web of stars that holds the dark,  
Weave us the earth that feeds the spark.

Strand by strand, hand over hand  
Thread by thread, we weave the web.

## Traditional Ashamnu (Yom Kippur)

אָשָׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דּוֹפִי, הִעָוִינוּ, הִרְשָׁעְנוּ, וְזָדְנוּ, תָּמַסְנוּ, טָפְלֵנוּ שָׂקַר.  
יָעֲצֵנוּ רָע, כּוֹבְנוּ, לָצְנוּ, מָרַדְנוּ, נֶאֱצָנוּ, סָרְדְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, צָרְדְנוּ, קִשִּׁינוּ עָרָף.  
רָשָׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבֹנוּ, תָּעִינוּ, תַּעֲתָעְנוּ.

Oshamnu. Bagadnu. Gazalnu. Dibarnu dofi. He'evinu. V'hirshanu. Zadnu.  
Chamasnu. Tafalnu shecker. Ya'atznu ra. Kizavnu. Latznu. Maradnu. Ni'atznu.  
Sararnu. Avinu. Pashanu. Tzararnu. Kishinu oref. Rashanu. Shichatnu. Ti'avnu. Ta  
'inu. Titanu.

We have trespassed; we have dealt treacherously; we have robbed; we have slandered; we have acted perversely; we have done wrong; we have acted presumptuously; we have done violence; we have practiced deceit; we have counseled evil; we have spoken falsehood; we have scoffed; we have revolted; we have blasphemed; we have rebelled; we have committed iniquity; we have transgressed; we have been oppressed; we have been stiff-necked; we have acted wickedly; we have dealt corruptly; we have committed abomination; we have gone astray; we have led others astray.

## Renewal Ashamnu (Yom Kippur)

Who are we? we're light and truth, infinite wisdom, eternal goodness.  
Yet we've abused, we've betrayed, we've been cruel, yes, we've destroyed.

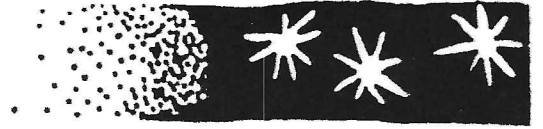
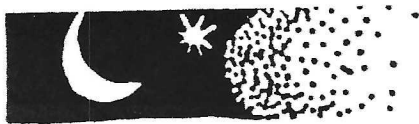
At our Core we're light and truth and infinite wisdom, eternal goodness.  
Yet we've embittered, we have falsified, we have gossiped, yes, we have hated.

Our real being is light and truth and infinite wisdom, eternal goodness.  
Yet we've insulted, we have jeered, we have killed, yes, we have lied.  
SWEEP IT OUT! THROW IT OUT! WIPE IT OUT! YES, CLEAN IT ALL OUT!

Who are we? we're light and truth and infinite wisdom, eternal goodness.  
Yet we have mocked, we've neglected, we've oppressed, we have perverted.

At our core we're light and truth and infinite wisdom, eternal goodness.  
Yet we have quarreled, we've been racist, we have stolen, yes, we've transgressed.

Our real being is light and truth and infinite wisdom, eternal goodness.  
Yet we've been unkind, we've been violent, we've been wicked, we've been xenophobic.  
SWEEP IT OUT! THROW IT OUT! WIPE IT OUT! YES, CLEAN IT ALL OUT!



## Mourners

### Mourners' Kaddish

Yitgadahl v-yitkadash  
sh'mey rabah  
B-almah div'ra  
chirutey v-yamlich malchutey  
B-chayechon yv'yomeychon  
Uv'chayey d'chol Beyt Yisra'el  
ba-agalah u-vi-z'man kariv, v-imru  
ameyn.

Y'hey sh'mey rabah m'vorach  
l'olam ul'almey almaya.

Yitbarahch v-yishtabahch,  
v-yitpa'ahr v-yitromahm v-yitnasey,  
v-yit'hahdar v-yit'ahleh v-yit'hahlal  
sh'mey d'kud'sha, b'rich hu,  
l-eyla min kol birchahta v-shirahta  
tushb'chahta v-nehchehmahta  
da'amirahn b-alma v-imru ameyn.

Y'hey shlahma rabah min sh'maya  
v-chayim, aleynu v-al kol Yisra'el v-imru  
ameyn.

Oseh shalom bim'romahu,  
hu yah'ahseh shalom  
aleynu v-al kol Yisra'el,  
v-al kol yoshvey  
teyvel v-imru  
ameyn.

## Kaddish

### Mourners' Kaddish

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא בְּעָלְמָא  
דִּי בְרָא כְרֻעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ  
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ. וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעָגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב. וְאָמְרוּ  
אָמֵן.

יְהֵא שֵׁמֶה רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא  
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם  
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שֵׁמֶה דְקָדְשָׁא. בְּרַךְ הוּא. לְעָלְמָא  
(לְעָלְמָא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וּשְׁבִיחָתָא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא. דְאָמְרִין  
בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. וְחַיִּים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֵׂה  
שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְעַל  
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל. וְאָמְרוּ  
אָמֵן.

May God's  
essence be revealed  
as great and holy,  
throughout the universes  
that were created by divine desire.

May the realm of the sacred be completed in our lifetime.

May the Holy Name be blessed as long as worlds endure,  
hailed, praised and exalted, though beyond  
any song or praise or description we could utter.

May there be universal peace, life for us, for all Israel, and all who dwell on earth.

Amen.

The Torah Scrolls are removed from the Ark.

Reader, then congregation:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:

*Shema Yisrael Yah / Adonay  
Eloheynu, Yah / Adonay Echad*

Reader, then congregation:

אחד אלהינו גדול אדונינו קדוש ונורא שמו:

*Echad Eloheynu, gadol Adoneynu,  
Kadosh v'Norah Shemo*

Reader:

גדלו ליי אתי ונרוממה שמו יחדו:

*Gadlu L'Adonay iti, u'neromema  
Shemo yachdav!*

Congregation and Reader:

לך יי הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד.

כי כל בשמים ובארץ

*Lecha Adonay haGedula, v'ha'Gevurah,  
v'haTifferet, v'haNetzach v'haHod. Ki kol  
ba'shamayim u' va'aretz l'cha Adonay  
haMamlacha, v'haMitnaseh l'kol l'rosh.*

לך יי הממלכה והמתנשא לכל לראש:

רוממו יי אלהינו והשתחוו להם רגליו. קדוש הוא:

*Romemu, Adonay Eloheynu, v'hishtachavu  
l'hadom raglav. Kadosh Hu!*

רוממו יי אלהינו והשתחוו להם קדשו.

כי קדוש יי אלהינו:

*Romemu Adonay Eloheynu, v'hishtachavu  
l'har kodsho. Ki kadosh Adonay Eloheynu!*

Hear *Yisrael* יהוה is our God, יהוה the One and only

One and Exalted! Holy and Awesome!

Praise *Yah* 's greatness with me!

Yours *Yah / Adonay* is the greatness, the power and the splendor!

Yours is victory and majesty.

For all the heavens and earth are Yours.

Exalt and Praise the Holy One!



# Y"K Torah

*First Aliyah*

**Deuteronomy 30:17-20**

(17) But if your heart turns away and you give no heed, and are lured into the worship and service of other gods, (18) I declare to you this day that you shall certainly perish; you shall not long endure on the soil that you are crossing the Jordan to enter and possess. (19) I call heaven and earth to witness against you this day: I have put before you life and death, blessing and curse. Choose life—if you and your offspring would live— (20) by loving your God יהוה, heeding God's commands, and holding fast to [God]. For thereby you shall have life and shall long endure upon the soil that יהוה swore to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them.

**דברים ל':י"ז-כ'**

(יז) ואם־יפְנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע  
וְנִדְחָתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וְעַבַּדְתָּם: (יח) הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי  
אֲבֹד תֵּאבְדוּן לֹא־תֵאָרִיכֵן יָמִים  
עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר  
אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: (יט)  
הָעֵדֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי  
לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבַחֲרַתְּ  
בַחַיִּים לְמַעַן תַּחֲטֶה אֹתָהּ וְזָרַעְהָ: (כ)  
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ  
בְּקוֹלֹ וּלְדַבָּקָהּ בּוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאַרְצְךָ  
יָמֶיךָ לְשִׁבְתְּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק לְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם: {פ}



**Deuteronomy 31:19-21**

(19) Therefore, write down this poem and teach it to the people of Israel; put it in their mouths, in order that this poem may be My witness against the people of Israel. (20) When I bring them into the land flowing with milk and honey that I promised on oath to their fathers, and they eat their fill and grow fat and turn to other gods and serve them, spurning Me and breaking My covenant, (21) and the many evils and troubles befall them—then this poem shall confront them as a witness, since it will never be lost from the mouth of their offspring. For I know what plans they are devising even now, before I bring them into the land that I promised on oath.

**דברים ל"א:י"ט-כ"א**

(יט) וְעַתָּה כָּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁמְרָהּ  
בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת לְעֵד בְּבִגְדֵי יִשְׂרָאֵל: (כ)  
כִּי־אֲבִיאֲנֹו אֶל־הָאֲדָמָה ׀  
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָיו זָבֶת חֶלֶב  
וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפָנָה  
אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבְדֹּם וַנִּאֲצֹנִי  
וְהִפֵּר אֶת־בְּרִיתִי: (כא) וְהָיָה  
כִּי־תִמָּצֵאן אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת  
וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי  
לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ כִּי יִדְעֵתִי  
אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם  
בְּטָרִם אֲבִיאֲנֹו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּעְתִּי:

## Yizkor

"Dead did I say? There is no death; only a change of worlds."

--Chief Seattle, 1853

כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵו גֶּשֶׁר צָר מְאֹד, וְהַעִיקָר לֹא לִפְחֹד כָּלֵל.

*Kol ha'olam kulo geshher tzar m'od, vaha'eekear lo lefacheyd klal.*

This whole wide world is just a narrow bridge. And above all, is not to fear at all.

## El Maleyh Rachamim

אֵל מֵלֵא רַחֲמִים, שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים, הַמָּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת כַּנְפֵי  
הַשְּׁכִינָה, בְּמַעְלֹת קְדוּשִׁים וְטְהוּרִים כְּזֶהר הַקָּיֵץ מְזִהֲרִים, אֶת  
נַשְׁמַת אֲהוּבֵינוּ שֶׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם, בְּגֵן עֵדֶן תִּהְיֶה מְנוּחָתָם. אָנָּה,  
בַּעַל הַרַחֲמִים הַסְתִּירָם בְּסִתָּר כַּנְפֶיךָ לְעוֹלָמִים, וְצָרוֹר בְּצָרוֹר  
הַחַיִּים אֶת נַשְׁמָתָהֶם, יְיָ הוּא נִחַלְתָּם, וְיִנְוָחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָם,  
וְנֹאמַר אָמֵן.

O God, exalted and full of compassion. Grant perfect peace in your sheltering presence to the souls of our loved ones, who have departed from this world. Source of Mercy, bring them into Your presence. Let their souls be bound up in the bond of eternity. Be You their possession. May they rest in peace. And let us say: Amen.

## We Will Remember

In the rising of the sun and in its going down, we will remember --

In the blowing of the wind and in the chill of winter, we will remember them;

In the opening buds and in the rebirth of spring, we will remember them;

In the rustling of the leaves and in the beauty of autumn, we will remember them;

In the beginning of the year and when it ends, we will remember them;

When we are weary and in need of strength, let us remember them;

When we are lost and sick at heart, let us remember them;

When we have joys we yearn to share, let us remember them;

So long as we live, they too shall live, for they are now a part of us, as we remember them.

## Mourners

### Mourners' Kaddish

Yitgadahl v-yitkadash  
sh'mey rabah  
B-almah div'ra  
chirutey v-yamlich malchutey  
B-chayechon yv'yomeychon  
Uv'chayey d'chol Beyt Yisra'el  
ba-agalah u-vi-z'man kariv, v-imru  
ameyn.

Y'hey sh'mey rabah m'vorach  
l'olam ul'almei almaya.

Yitbarachch v-yishtabahch,  
v-yitpa'ahr v-yitromahm v-yitnasey,  
v-yit'hahdar v-yit'ahleh v-yit'hahlal  
sh'mey d'kud'sha, b'rich hu, l-eyla  
u'l-eyla min kol birchahta v-shirahta  
tushb'chakta v-nehchehmahta  
da'amirahn b-alma v-imru ameyn.

Y'hey shlahma rabah min sh'maya  
v-chayim, aleynu v-al kol Yisra'el v-imru  
ameyn.

Oseh shalom bim'romahu,  
hu yah'ahseh shalom  
aleynu v-al kol Yisra'el,  
v-al kol yoshvey  
teyvel v-imru  
ameyn.

May God's  
essence be revealed  
as great and holy,  
throughout the universes  
that were created by divine desire.

May the realm of the sacred be completed in our lifetime.

May the Holy Name be blessed as long as worlds endure,  
halled, praised and exalted, though beyond  
any song or praise or description we could utter.

May there be universal peace, life for us, for all Israel, and all who dwell on earth.

*Amen.*

## Kaddish

### Mourners' Kaddish

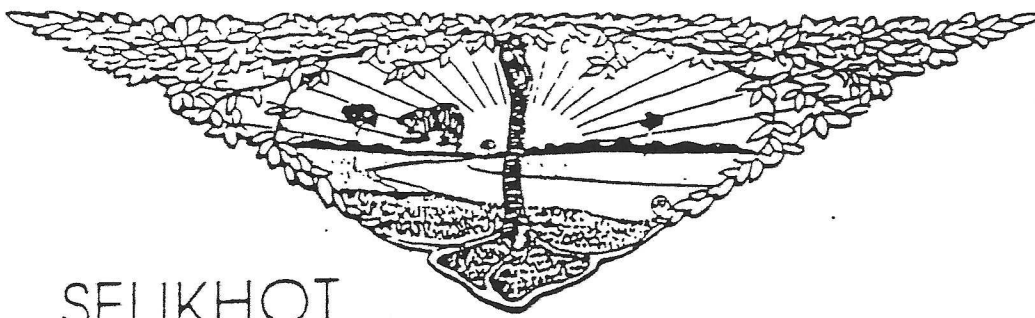
יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא  
די ברא כרעותה; ומליך מלכותה  
בחייכון וביומכון. ובחיי דכל בית  
ישראל. בעגלא ובזמן קריב ואמרו  
אמן.

יהא שמה רבא מברך לעלם  
ולעלמי עלמאי.

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם  
ויתנשא ויתהדר. ויתעלה ויתהלל  
שמה דקדשא. ברך הוא. לעלא  
(לעלא) מן כל ברכתא ושירתא.  
תשבחתא ונחמתא. דאמירן  
בעלמא ואמרו אמן.

יהא שלמא רבא מן שמיא. וחיים.  
עלינו ועל כל ישראל. ואמרו אמן.  
  
עשה שלום במרומי. הוא יעשה  
שלום עלינו ועל כל ישראל. ועל  
כל יושבי תבל. ואמרו  
אמן.

Paul O. Babin, Publisher



# סליחות

## SELIKHOT

We are as clay in potter's hand  
She does contract, she does expand.  
So we are yours to shape at will  
We yield to you- Our passions still.

Like mason shaping rough hewn stone  
We are your stuff in flesh and bone.  
You deal with us in death, in life  
We yield to you- Please heal our strife.

The smith can shape a blade of steel  
Shape the edge and bend the heel.  
So through life's furnace you temper us  
We yield to you- Surrender us.

A boat is steered by helmsman's might  
Who turns to left, turns to right.  
As long as you keep straight our keel  
We yield to you- Please help us feel.

As glass is shaped by blower's pipe  
And vessels made of every type.  
So you shape us that we may contain  
We yield to you- In us remain.

As tapestry is formed thread by thread  
And color is to texture wed.  
Our life is woven on your loom  
We yield to you- Save us from doom.

As jewelry is wrought from gold  
And silver too is poured in mold.  
So you our souls have created, built  
We yield to You- Erase our guilt.

לב טהור ברא לי אלהים  
ורוח נבון חדש בקרבי  
אל תשלכני מלפניך  
ורוח קדשך על תקח ממני.  
Layv tahor bara li elohim  
Vruakh nakhon kha-daysh b'kir-bi  
Al tash'li-khay-ni mitfanekha  
Vruakh kod'sh'kha al tikakh mimeni.

A pure heart was given to me by Elohim.  
My spirit was made like new inside of me.  
Cast me not from before you,  
from before your face.  
And your holy spirit,  
take it not away from me.

אדון הסליחות  
בוחן ל לבבות  
גולה עמוקות  
דובר צדקות.

Adon ha-s'likhot  
Bokhayn l'avot  
Goleh amukot  
Do-vayr t'zakot.

Master of forgiveness,  
Who searches the heart,  
Who reveals all deep things,  
Who speaks righteousness.

חטאנו לפניך  
רחם עלינו.

Khatanu l'fanekha  
Rakhaym al-aynu. (2X)

We have missed the mark,  
Have compassion on us.

הדור בנסלאות  
ותיק בנחמות  
זוכר ברית אבות  
חוקר כליות.

Hadur banifla-ot  
Vatik ba-nekhamot  
Zo-khayr brit avot  
Khokayr k'la-yot.

Beautiful in wonders,  
Ancient in comfort,  
Remember the covenant of our ancestors,  
Search our kishkes.

טוב ומטיב לבריאת  
יודע כל נסתרות  
בובש עונות  
לובש צדקות.

Tov u-may-tiv la-b'riot  
Yoday-a kol nis'tarot  
Kovaysh avonot  
Iovaysh t'zakot.

You are good and do good to all creation.  
You know all our secrets,  
You overturn our errors,  
You are dressed in righteousness.

מלא זכויות  
נורא תהילות  
סולח עונות  
עונה בעת צרות.

Malay z'khuyot  
Norah r'hilot  
Solay-akh avonot  
Oneh b'ayt tzarot.

Full of merit,  
Awesome in praise,  
Forgive our errors,  
Answer us in times of distress.

פועל ישועות  
צופה עתידות  
קורא הדורות  
רוכב ערבבות.

Po'ayl y'shu-ot  
Tzofeh a-tidot  
Koray hadorot  
Rokhayv a-ravot.

Maker of salvation,  
Watcher of the future,  
Reader of generations,  
Rider of the deserts.

שומע תפילות  
תמים דעות  
חטאנו לפניך  
רחם עלינו.

Shomay-ah r'filot  
T'mim day-ot  
Khatanu l'fanekha  
Rakhaym al-aynu.

Hearer of prayers,  
Completer of understanding,  
We have missed the mark,  
Have compassion on us.

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית  
י י הושיעה המלך יענינו ביום קראנו.

Vhu rakhum y'khapayr a-vone v'lo yash'khit  
Adonai hoshi-a hamelekh ya-a-nay-nu v'yom karaynu.

The compassionate One will cleanse us of all errors and will not destroy.  
The One is source of salvation; the guiding power will answer heartfelt requests.

Despite the sins, wrongdoings, and transgressions we have committed, there are times when we have been true to God's message. Although we do not often take the time to remember our accomplishments, good deeds, and joys, their memories can light for us the path of *t'shuva* for the future. Just as we as a congregation recite our sins, we take a moment this evening to recall our good deeds.

אָהַבְנוּ, בְּרַכְנוּ, גִּדַּלְנוּ, דָּאָגְנוּ לַזּוּלָּת.  
 הֶאֱזִינוּ, וְדִינוּ, זָכַרְנוּ, חִבְּקָנוּ, טַעַמְנוּ חַוִּיּוֹת.  
 יִצְאָנוּ מִהָאָרוֹן, כִּיבְדָנוּ, לִמְדָנוּ, מִצָּאנוּ, נִדְבָנוּ.  
 סָלַחְנוּ, עוֹדְדָנוּ, פָּטַרְנוּ, צִדְקָנוּ, קִבְּלָנוּ אַחֲרֵיּוֹת.  
 רָאִינוּ, שָׁמַחְנוּ, תָּמַכְנוּ, תְּהִינוּ, תִּקְנוּ.

Ahàvnu	We have been open to love: for God, for ourselves, and for others.
Beiràchnu	We have acknowledged God's blessings in our lives.
Gidàlnu	We have cultivated the earth, being careful to protect its resources.
Da-àgnu la-zulat	We have taken care of friends, family, and partners who are ill.
He-ezìnu	We have lent a sympathetic ear.

Vidìnu	We have confessed our sins that we may learn from our mistakes.
Zachàrnu	We have remembered those who have died and have kept their spirits alive in our hearts and minds.
Chibàknu	We have embraced the love and teachings of our parents.
Ta-àmnu chavayot	We have tasted new experiences and lived our lives more fully.
Yatzànu mei-ha-aron	We have come out of the closet, putting our fears aside.
Kibàdnu	We have been respectful of others whose views and values differ from our own.
Limàdnu	We have taught our children, our nieces, and our nephews about love.
Matzànu	We have found a place in our community.
Nadàvnu	We have given our time and money to worthy causes.
Salàchnu	We have forgiven those who have wronged us.
Odàdnu	We have encouraged others who needed a few words to help them on their way.
Patàrnu	We have found solutions to troubling problems and obstacles.
Tzadàknu	We have worked to make our world more just.

Kibàlnu acharayut	We have accepted responsibility when asked to do so and stepped in without being asked.
Ra-ìnu	We have seen the suffering of others and worked to ease their pain.
Samàchnu	We have shared joyous celebrations with our loved ones.
Tamàchnu	We have supported leaders who defend our rights.
Tahìnu	We have marveled at the wonders of Creation.
Tikànu	We have mended what was torn.

Adonai, Adonai, El Rakhum V'khanun Erekh Apai-yim V'rav Khesed V'emet, Notsayr Khesed.  
L'alafim, Nosay Avon Vafesha V'khata-a V'nakay.

יְהוָה יְהוָה, אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת.  
נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים נֹשֵׂא עוֹן וְפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה, וְנָקָה.

Adonai,	Stay open to us as we linger at the edges of your temple space	כֵּן יְהִי רָצוֹן
Adonai,	Let the light of the Ain Sof shine through	כֵּן יְהִי רָצוֹן
El,	We invoke God who will do wonders for us	כֵּן יְהִי רָצוֹן
Rakhum,	Let us feel Your compassion	כֵּן יְהִי רָצוֹן
V'khanun,	Let us experience Your grace	כֵּן יְהִי רָצוֹן
Erekh Apai-yim,	While unity pervades, let us bear the intensity	כֵּן יְהִי רָצוֹן
V'rav Khesed,	Grant us to share unconditional love	כֵּן יְהִי רָצוֹן
Notzayr Khesed,	Let Your kindness keep us grounded in mercy	כֵּן יְהִי רָצוֹן
L'alafim,	May the good we create expand thousandsfold	כֵּן יְהִי רָצוֹן
Nosay Avon,	Be our center when we are lost	כֵּן יְהִי רָצוֹן
V'khata-a,	Transform completely the effects of our omissions	כֵּן יְהִי רָצוֹן
Vafesha,	Transform our worst flaws into strengths	כֵּן יְהִי רָצוֹן
V'nakay,	Let us feel pure and free.	כֵּן יְהִי רָצוֹן

Adonai, Adonai, El Rakhum V'khanun Erekh Apai-yim V'rav Khesed V'emet, Notsayr Khesed.  
L'alafim, Nosay Avon Vafesha V'khata-a V'nakay.

בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ  
בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשֶּׁבֶת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפּוּרִים.

Blessed be the Divine power which forgives, makes pure, cleanses, releases crookedness and sets us straight  
year after year. You are the Guide for us and for the whole earth; sanctify the world as we sanctify ourselves on  
this Yom Kippur Day.

וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי בְּדַבְּרְךָ.

And God responds, "I have forgiven you, as you have asked."

As we approach the final moment of sealing in the personal and cosmic changes that been  
generated during these Days of Awe, we escort the transformative divine energy through  
the newly restructured spiritual paths by calling with all our final strengths, the following:

Once:  
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד  
Shema Yisrael Adonai Elohaynu Adonai Ekhad  
Listen Everybody, the Source of all our Beings, that Source is One.

Three times:  
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.  
Barukh shem k'vod mal'khuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Energy! Guide us throughout Eternity.

Seven times:  
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים.  
Adonai Hu Ha'elohim.  
All is God is All!

תְּקִיעַה גְּדוּלָה

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם. Next year may we live in a place of peace.

L'shanah Haba'ah B'yerushalayim

